

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Костоева Лейла Хамитовна	Специальность: 031202.65 – Перевод и переводоведение	2015	Кафедра теории и практики перевода	канд. филол. наук, доцент Казакова С.Л.

Тема: РЕАЛИИ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ И ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА

ABSTRACT

Subjectmatter:Culture-bound Units as Subject of Linguistic Study and Interpreting.

Author:Leyla Kh. Kostoeva, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project:S.L. Kazakova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

Topicality of the research: Culture-bound units have always been difficult for comprehension and interpretation as they are the outlying elements for one of the cultures. The interpreters and translators often have a problem of culture-bound units interpreting, but at the same time this is the fact that generates interest in their study.

Tasksoftheresearch:

- to define what the culture-bound unit is, to distinguish its peculiarities;
- to study the culture-bound units classifications;
- to study the translation methods of culture-bound units;
- to analyze basic requirements and common principles of culture-bound units translation;
- to compare the units in the original text to the ones in the target text.

Practical significance of the study: The materials of the present work can be used in country studies courses and in translation practice courses.

Results of the research: This graduation qualification paper is devoted to the studies of culture-bound units in English and Russian languages. Culture-bound units reflect ethnic cultures and show the national mentality. They represent things and events different to those in another culture or which another cultures lack. That's why they give a problem while interpreting. In this work the main requirements as to culture-bound items translation are described – in particular to phraseological units containing culture-bound elements and proper names as culture-bound items.